

MINK

Kłowe pompy próżniowe

MM 0084 A, MM 0104 A, MM 0142 A, MM 0182 A

Instrukcja obsługi



Spis treści

1	Bezpieczeństwo	3
2	Opis produktu	4
2.1	Zasada działania	5
2.2	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	5
2.3	Opcje konstrukcyjne	6
2.3.1	Wersja Aqua	6
2.4	Układ sterowania uruchomieniem	6
2.5	Akcesoria opcjonalne	6
2.5.1	Filtr wlotowy	6
2.5.2	Vacuum Relief Valve	6
2.5.3	Spust kondensatu	6
2.5.4	OTTO IoT Box	7
3	Transport	8
4	Przechowywanie	9
5	Instalacja	10
5.1	Warunki instalacji	10
5.2	Podłączanie przewodów/rur	11
5.2.1	Przyłącze ssawne	11
5.2.2	Przyłącze wylotowe	12
5.3	Napełnianie olejem	12
6	Połączenie elektryczne	14
6.1	Maszyna dostarczana bez skrzynki sterującej i zmiennej prędkości napędu (VSD)	14
6.2	Schemat okablowania – silnik trójfazowy	15
7	Przekazanie do eksploatacji	17
7.1	Przenoszenie oparów kondensujących	18
8	Konserwacja	19
8.1	Harmonogram konserwacji	20
8.2	Kontrola poziomu oleju	20
8.3	Czyszczenie z kurzu i zabrudzeń	21
8.4	Wymiana oleju	21
9	Remont	24
10	Wycofywanie z eksploatacji	25
10.1	Demontaż i utylizacja	25
11	Części zamienne	26
12	Rozwiązywanie problemów	27
13	Dane techniczne	29
14	Olej	31
15	Deklaracja zgodności UE	32
16	Deklaracja zgodności Zjednoczonego Królestwa	33

1 Bezpieczeństwo

Przed przystąpieniem do przenoszenia maszyny należy przeczytać ze zrozumieniem niniejszą instrukcję obsługi. Aby uzyskać dodatkowe objaśnienia, należy skontaktować się z przedstawicielem firmy Busch.

Przed użyciem należy zapoznać się dokładnie z niniejszą instrukcją i zachować ją do wykorzystania w przyszłości.

Niniejsza instrukcja obsługi zachowuje ważność, dopóki klient nie wprowadzi jakichkolwiek zmian w produkcji.

Maszyna jest przeznaczona do użytku przemysłowego. Jej obsługę należy powierzać wyłącznie personelowi, który odbył szkolenie techniczne.

Zawsze stosować odpowiednie środki ochrony osobistej zgodnie z lokalnymi przepisami.

Maszyna została zaprojektowana i wyprodukowana zgodnie z najnowocześniejszymi metodami. Mimo to mogą występować ryzyka rezydualne, jak opisano w kolejnych rozdziałach i zgodnie z rozdziałem *Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem* [→ 5].

W niniejszej instrukcji obsługi zwrócono uwagę na potencjalne zagrożenia. Wskazówki związane z bezpieczeństwem i ostrzeżenia są oznaczone jednym z haseł: NIEBEZPIECZEŃSTWO, OSTRZEŻENIE, OSTROŻNIE, UWAGA oraz INFORMACJA w następujący sposób:



NIEBEZPIECZEŃSTWO

...oznacza nieuchronną sytuację niebezpieczną, której nieuniknięcie skutkuje śmiercią lub poważnymi obrażeniami.



OSTRZEŻENIE

...oznacza sytuację potencjalnie niebezpieczną, której nieuniknięcie może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami.



UWAGA

...oznacza sytuację potencjalnie niebezpieczną, której nieuniknięcie może skutkować lekkimi obrażeniami.



INFORMACJA

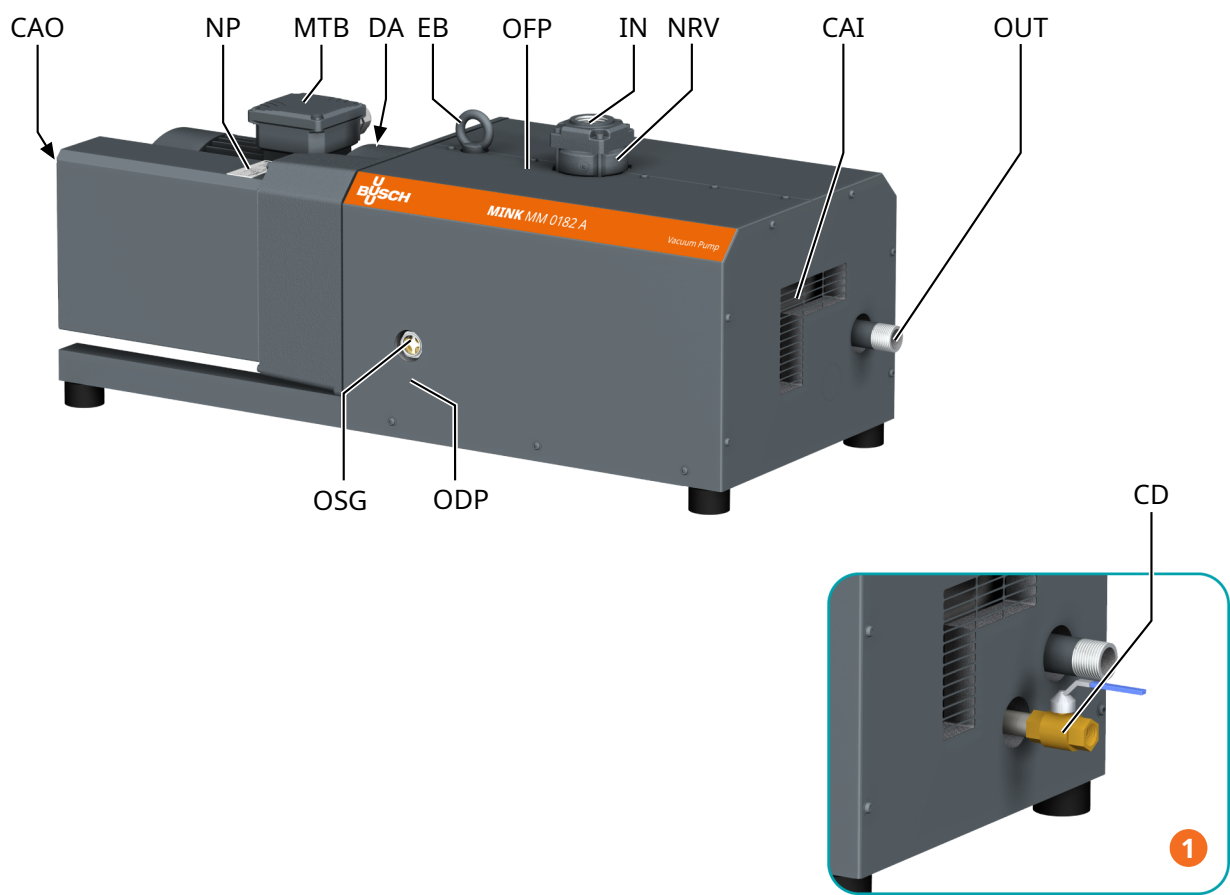
...oznacza sytuację potencjalnie niebezpieczną, która może skutkować uszkodzeniem mienia.



WSKAZÓWKA

...oznacza przydatne porady i zalecenia, a także informacje służące wydajnej i bezproblemowej eksploatacji.

2 Opis produktu



Opis			
IN	Przyłącze powietrza	OUT	Króciec tłoczący
OFF	Korek wlewu oleju / zawór odpowietrzający (pod osłoną)	ODP	Korek spustowy oleju (pod osłoną)
OSG	Wziernik oleju	NRV	Zawór jednokierunkowy (zintegrowany)
MTB	Skrzynka zaciskowa silnika	DA	Strzałka kierunkowa
CAI	Wlot powietrza chłodzącego	CAO	Wylot powietrza chłodzącego
EB	Śruba oczkowa	NP	Tabliczka znamionowa
1	Wersja Aqua: Zatyczka spustu kondensatu znajduje się pod osłoną	CD	Spust kondensatu (opcjonalny)

WSKAZÓWKA

Terminologia techniczna

W niniejszej instrukcji obsługi, termin maszyna odnosi się do: pompy próżniowej.



WSKAZÓWKA

Ilustracje

Ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu maszyny.



WSKAZÓWKA

Pochodzenie produktu

Zakład produkcyjny można ustalić na podstawie numeru seryjnego na tabliczce znamionowej (NP).

2.1 Zasada działania



Urządzenie działa na zasadzie kłowej.

MINK jest w pełni chłodzony powietrzem dzięki zintegrowanemu wentylatorowi w jednostce napędowej.

Aby zapobiec przedostawaniu się ciał stałych do wnętrza maszyny, do wyposażenia należy dodać ekran wlotowy (IS).

W celu uniknięcia cofania się powietrza zawór jednokierunkowy zamyka się po wyłączeniu maszyny (NRV).

2.2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem



OSTRZEŻENIE

W przypadku przewidywalnego, niewłaściwego użycia niezgodnego z przeznaczeniem maszyny.

Ryzyko obrażeń!

Ryzyko uszkodzenia maszyny!

Zagrożenie dla środowiska!

- Należy postępować zgodnie ze wszystkimi wskazówkami opisanymi w tej instrukcji.

Maszyna jest przeznaczona do zasysania powietrza bądź innych suchych, nieagresywnych, nietoksycznych i niewybuchowych gazów.

Przenoszenie innych mediów prowadzi do zwiększonego obciążenia termicznego i/lub mechanicznego maszyny i jest dozwolone tylko po konsultacji z firmą Busch.

Maszyna jest przeznaczona do ustawienia w miejscu, w którym nie występuje potencjalnie wybuchowa atmosfera

Maszyna jest przeznaczona do instalacji wewnętrznych. W przypadku instalacji zewnętrznych należy skonsultować się z przedstawicielem firmy Busch w celu uzyskania informacji na temat specjalnych środków ostrożności.

Maszyna jest w stanie utrzymywać ciśnienie końcowe, patrz *Dane techniczne* [→ 29].

maszyna nadaje się do pracy w trybie ciągłym.

Uwaga: zawór jednokierunkowy (NRV) nie powinien być używany jako zawór jednokierunkowy lub odcinający całego systemu. Zawór jednokierunkowy służy wyłącznie do ochrony maszyny.

Jeśli po wyłączeniu konieczne jest przeprowadzenie konserwacji maszyna:

- Zapewnić dodatkowy, ręcznie lub automatycznie sterowany zawór jednokierunkowy w przewodzie ssawnym.

Dopuszczalne warunki otoczenia, patrz *Dane techniczne* [→ 29].

2.3 Opcje konstrukcyjne

Opcje konstrukcyjne opisane w następujących rozdziałach można łączyć.

Należy sprawdzić tabliczkę znamionową (NP), aby zidentyfikować odpowiednie opcje konstrukcyjne maszyny.

Opcja konstrukcyjna	Kodyfikacja	Przykład
Standard (bez opcji konstrukcyjnej)	0	MM 0182 A00
Wersja Aqua	A	MM 0182 A0A

2.3.1 Wersja Aqua

Wersja Aqua jest opcją konstrukcyjną do przenoszenia oparów kondensujących (wody).

Maszyna ta jest dodatkowo wyposażona w:

- powłokę antykorozyjną,
- opcjonalny spust kondensatu (CD) w wewnętrznym tłumiku.

2.4 Układ sterowania uruchomieniem

Maszyna nie zawiera przycisków włączających. Układ sterowania maszyny jest ustawiany podczas instalacji.

Maszynę można opcjonalnie wyposażyć w urządzenie płynnego rozruchu.

2.5 Akcesoria opcjonalne

2.5.1 Filtr wlotowy

Filtr wlotowy zabezpiecza maszynę przed kurzem i innymi cząstkami stałymi w gazie procesowym. Filtr wlotowy jest dostępny z wkładem papierowym.

2.5.2 Vacuum Relief Valve

Ciśnienie końcowe jest ograniczane przez zawór bezpieczeństwa próżni (VRE). Zawór bezpieczeństwa próżni jest ustawiony fabrycznie na minimalne dozwolone ciśnienie końcowe widoczne na tabliczce znamionowej (NP).

2.5.3 Spust kondensatu

Spust kondensatu (CD) służy do odprowadzania nagromadzonych płynów.

2.5.4 OTTO IoT Box



Maszyna może być wyposażona w OTTO IoT Box.

Umożliwia to podłączenie maszyny do chmury Busch i zbieranie danych pomiarowych na żywo podczas jej działania.

W celu aktywowania i skonfigurowania tej opcjonalnej funkcji prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Busch.

Dodatkowe informacje można uzyskać w dokumencie „OTTO IoT Box User's Manual, art. no.: 08702236702” (Instrukcja obsługi modułu IoT, Nr art.: 08702236702) lub poprzez kontakt z przedstawicielem firmy Busch.

3 Transport



OSTRZEŻENIE

Zawieszony ładunek.

Ryzyko odniesienia poważnych obrażeń!

- Nie przechodzić, nie zatrzymywać się ani nie pracować pod zawieszonymi ładunkami.

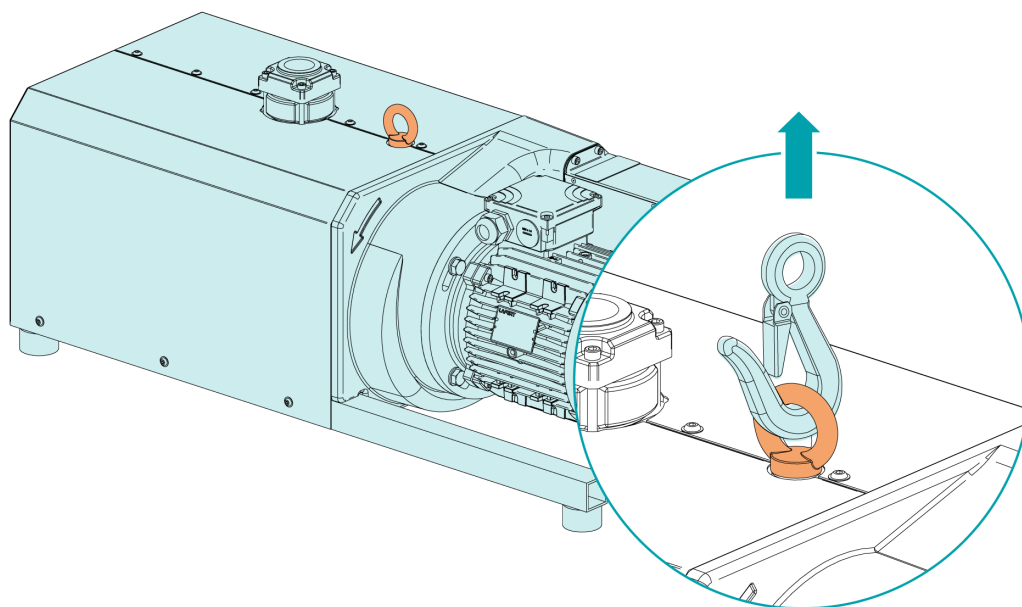


OSTRZEŻENIE

Podnoszenie maszyny za pomocą śruby oczkowej silnika.

Ryzyko odniesienia poważnych obrażeń!

- Nie podnosić maszyny za pomocą śruby oczkowej przymocowanej do silnika. Podnosić maszynę wyłącznie w sposób pokazany na ilustracji.
- Informacje na temat wagi maszyny można znaleźć w *Dane techniczne* [→ 29] na tabliczce znamionowej (NP).



- Należy sprawdzić maszynę pod kątem uszkodzeń transportowych.

Jeśli maszyna jest przymocowana do płyty podstawy:

- Zdemontować maszynę z płyty podstawy.

4 Przechowywanie

- Hermetycznie uszczelnić wszystkie otwory zaślepkami dostarczonymi z maszyną lub taśmą klejącą, jeśli zaślepki nie są już dostępne.
- Maszynę należy przechowywać w suchym pomieszczeniu z daleka od kurzu i wibracji, w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu, najlepiej w temperaturze w zakresie 0 ... 40 °C.

Jeśli maszyna ma być przechowywana dłużej niż 3 miesiące:

- Hermetycznie uszczelnić wszystkie otwory zaślepkami dostarczonymi z maszyną lub taśmą klejącą, jeśli zaślepki nie są już dostępne.
- Owinąć maszynę antykorozyjną folią.
- Maszynę należy przechowywać w suchym pomieszczeniu z daleka od kurzu i wibracji, w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu, najlepiej w temperaturze w zakresie 0 ... 40 °C.

5 Instalacja

5.1 Warunki instalacji



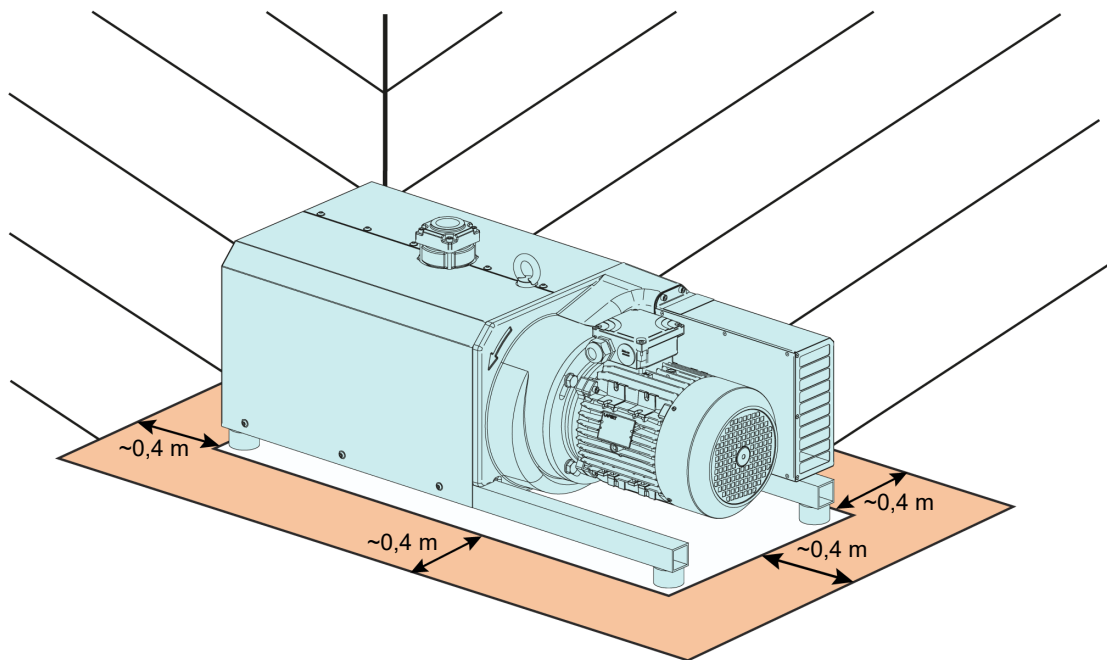
INFORMACJA

Używanie maszyny poza dopuszczalnymi warunkami instalacji.

Ryzyko przedwczesnej awarii!

Spadek wydajności!

- Należy zapewnić pełną zgodność z warunkami instalacji.



- Upewnić się, że otoczenie maszyny nie jest potencjalnie wybuchowe.
- Upewnić się, że warunki otoczenia są zgodne z podanymi w rozdziale *Dane techniczne* [→ 29].
- Upewnić się, że warunki otoczenia są zgodne z klasą ochrony silnika i urządzeń elektrycznych.
- Upewnić się, że przestrzeń instalacyjna lub miejsce jest chronione przed warunkami pogodowymi i piorunami.
- Upewnić się, że w miejscu lub obszarze instalacji występuje odpowiednia wentylacja, zapewniająca dostateczne chłodzenie maszyny.
- Sprawdzić, czy wloty (CAI) i wyloty (CAO) powietrza chłodzącego nie są zakryte ani zablokowane, a przepływ powietrza chłodzącego nie jest w żaden inny sposób ograniczony.
- Upewnić się, że wziernik oleju (OSG) jest dobrze widoczny.
- Upewnić się, że występuje dostateczna przestrzeń do wykonywania czynności konserwacyjnych.
- Należy upewnić się, że maszyna jest umieszczona lub zamocowana w poziomie, maksymalne odchylenie o 1° w dowolnym kierunku jest dopuszczalne.
- Sprawdzić poziom oleju, patrz *Kontrola poziomu oleju* [→ 20].
- Upewnić się, że wszystkie dostarczone pokrywy, zabezpieczenia, osłony itp. są zamontowane.

Jeżeli maszyna jest instalowana na wysokości większej niż 1000 metrów nad poziomem morza:

- Skontaktować się z przedstawicielem firmy Busch, zmniejszyć moc silnika lub ograniczyć temperaturę otoczenia.

5.2 Podłączanie przewodów/rur



OSTRZEŻENIE

Elementy wirujące.

Ryzyko odniesienia poważnych obrażeń!

- Nie używać maszyny bez podłączonego przyłącza ssawnego / króćca tłoczącego.
 - Przed instalacją zdemontować wszystkie pokrywy zabezpieczające.
 - Należy upewnić się, że przewody przyłączeniowe nie obciążają przyłączy maszyny. Dlatego zalecamy instalację elastycznych połączeń na przyłączach ssących i tłocznych.
 - Zwrócić uwagę, aby średnica przewodów łączących na całej długości była co najmniej tak duża, jak przyłącza maszyny.
 - Należy upewnić się, że na króćcu tłoczącym (OUT) nie występuje przeciwcisnienie.
- W przypadku długich przewodów przyłączeniowych:
- Stosować większe średnice, aby zapobiec utracie wydajności.
 - Skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmą Busch, aby uzyskać więcej informacji.



INFORMACJA

Przepływ potencjalnego kondensatu z orurowania do maszyny.

Ryzyko uszkodzenia maszyny!

- Upewnić się, rury przyłączy ssawnych i wylotowych maszyny są zainstalowane w sposób uniemożliwiający przepływ potencjalnego kondensatu z rur do maszyny.
- Busch zaleca stosowanie opcjonalnego poziomego filtra wydechowego i separatora wody w celu zbierania kondensatu i zapobiegania jego przepływowi do maszyny

5.2.1 Przyłącze ssawne



INFORMACJA

Wnikanie ciał obcych lub płynów.

Ryzyko uszkodzenia maszyny!

Jeśli gaz wlotowy zawiera pył lub inne cząstki stałe:

- Zamontować odpowiedni filtr (5 mikronów lub mniej) przed maszyną.

Rozmiar przyłącza:

- G1 ¼"

W zależności od konkretnego zlecenia możliwe są inne wymiary przyłącza.

- Należy upewnić się, że przewody przyłączeniowe nie obciążają przyłączy maszyny. Dlatego zalecamy instalację elastycznych połączeń na przyłączach ssących i tłocznych.

5.2.2 Przyłącze wylotowe



INFORMACJA

Zablokowany przepływ gazu wylotowego.

Ryzyko uszkodzenia maszyny!

- Upewnić się, czy gaz wylotowy przepływa bez przeszkód. Nie zamykać i nie ograniczać światła przewodu tłocznego ani nie używać go jako źródła sprężonego powietrza.

Rozmiar przyłącza:

- R1"

W zależności od konkretnego zlecenia możliwe są inne wymiary przyłącza.

O ile zasysane powietrze nie jest odprowadzane do otoczenia bezpośrednio przy maszynie.

- Należy upewnić się, że przewód tłoczny odchodzi w dół od maszyny, albo zamontować separator cieczy lub odwadniacz z zaworem spustowym, aby żadne płyny nie mogły cofnąć się do maszyny.
- Należy upewnić się, że przewody przyłączeniowe nie obciążają przyłączy maszyny. Dlatego zalecamy instalację elastycznych połączeń na przyłączach ssących i tłocznych.

5.3 Napełnianie olejem



INFORMACJA

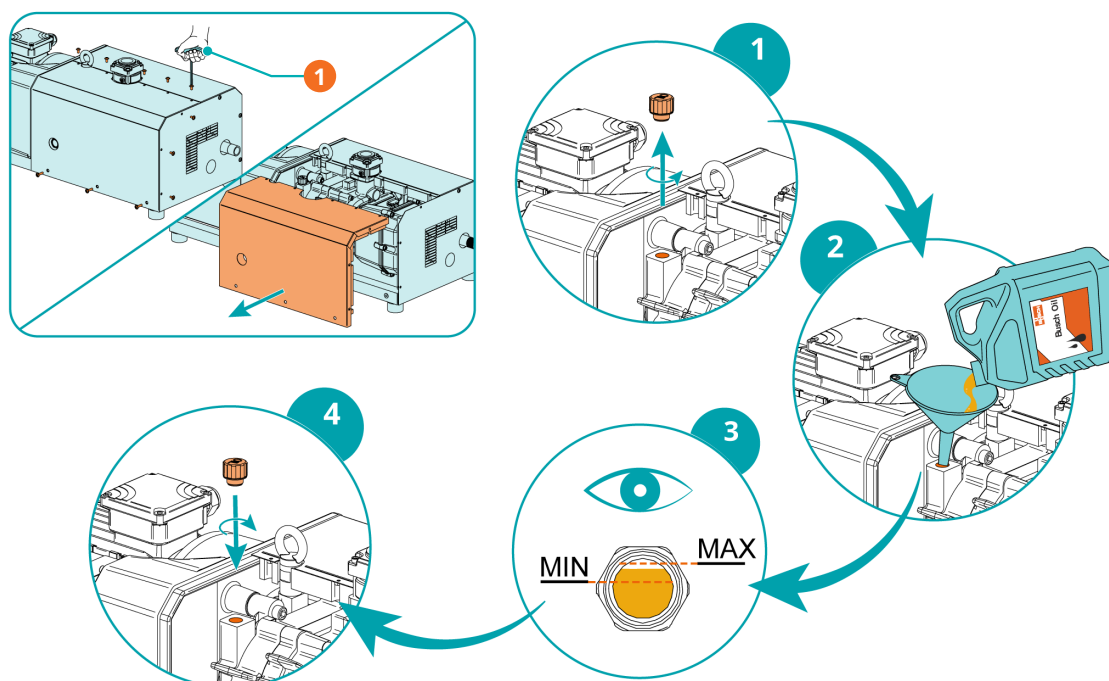
Użycie niewłaściwego oleju.

Ryzyko przedwczesnej awarii!

Spadek wydajności!

- Używać tylko oleju, który został wcześniej zatwierdzony i jest zalecany przez firmę Busch.

Informacje o typie oleju i jego ilości można znaleźć w rozdziałach *Dane techniczne* [→ 29] i *Olej* [→ 31].



Opis

1	Klucz imbusowy 4 mm		
---	---------------------	--	--

Poziom oleju powinien utrzymywać się na stałym poziomie przez cały okres eksploatacji oleju. Obniżenie poziomu oznacza nieszczelność i konieczność naprawy maszyna.

6 Połączenie elektryczne



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przewody pod napięciem

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

- Prace związane z instalacją elektryczną mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

ZABEZPIECZENIE INSTALACJI ELEKTRYCZNEJ:



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Brak zabezpieczenia instalacji elektrycznej.

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

- Zapewnić zabezpieczenie prądowe instalacji zgodnie z normą EN 60204-1.
- Instalacja elektryczna musi być zgodna z odpowiednimi normami krajowymi i międzynarodowymi.



INFORMACJA

Kompatybilność elektromagnetyczna.

- Upewnić się, że silnik maszyny nie będzie narażony na zakłócenia elektryczne ani elektromagnetyczne ze strony sieci elektrycznej. W razie potrzeby skonsultować się z firmą Busch.
- Upewnić się, że EMC (kompatybilność elektromagnetyczna) maszyny jest zgodna z wymaganiami sieci zasilającej. W razie potrzeby zapewnić dodatkowe tłumienie zakłóceń (EMC maszyny podano w: *Deklaracja zgodności UE* [→ 32] lub *Deklaracja zgodności Zjednoczonego Królestwa* [→ 33]).

6.1 Maszyna dostarczana bez skrzynki sterującej i zmiennej prędkości napędu (VSD)



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przewody pod napięciem

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

- Prace związane z instalacją elektryczną mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Sprawdzić, czy zasilanie silnika jest zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej.
- Jeśli maszyna jest wyposażona w złącze zasilania, należy zainstalować wyłącznik różnicowoprądowy, aby chronić osoby w przypadku wadliwej izolacji.
 - Busch zaleca zainstalowanie wyłącznika różnicowoprądowego typu B dostosowanego do instalacji elektrycznej.
- Należy zapewnić wyłącznik z możliwością blokowania lub przycisk zatrzymania awaryjnego na przewodzie zasilania tak, aby maszyna była całkowicie zabezpieczona na nagłe wypadki.

- Należy zapewnić wyłącznik z możliwością blokowania na przewodzie zasilania tak, aby maszyna była całkowicie zabezpieczona w trakcie wykonywania czynności konserwacyjnych.
- Zapewnić zabezpieczenie przeciwprzeciążeniowe silnika wg EN 60204-1.
 - Firma Busch zaleca montaż wyłącznika zabezpieczającego typu D.
- Podłączyć przewód uziemiający.
- Podłączyć elektrycznie silnik.



INFORMACJA

Nieprawidłowe połączenie.

Ryzyko uszkodzenia silnika!

- Poniższe schematy okablowania są typowymi przykładami. Instrukcje i schematy okablowania znajdują się wewnątrz skrzynki zaciskowej.

6.2 Schemat okablowania – silnik trójfazowy



INFORMACJA

Nieprawidłowy kierunek obrotu.

Ryzyko uszkodzenia maszyny!

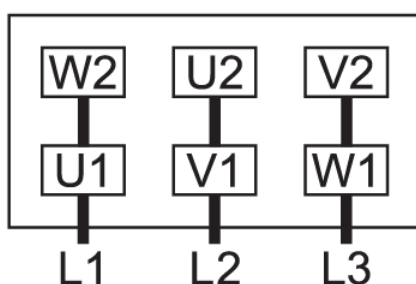
- Praca silnika z nieprawidłowym kierunkiem obrotu może spowodować szybkie zniszczenie maszyny! Przed uruchomieniem maszyny należy się upewnić, że pracuje ona w odpowiednim kierunku.

- Ustalić przewidziany kierunek obrotów dzięki strzałce (wybitej lub odlanej).
- Załączyć na moment silnik.

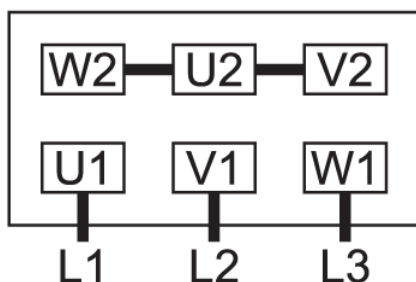
W przypadku konieczności zmiany obrotów silnika:

- Przełączyć dowolne dwa przewody fazowe silnika.

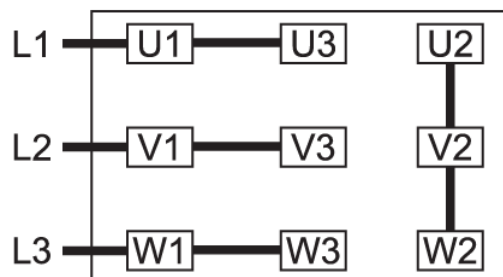
Połączenie w trójkąt (niskie napięcie):



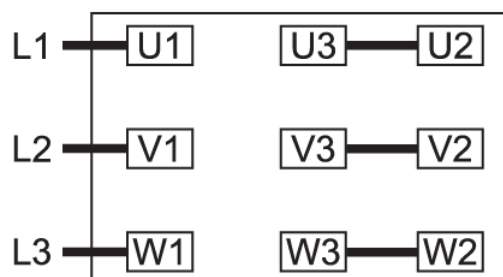
Połączenie w gwiazdę (wysokie napięcie):



Połączenie w podwójną gwiazdę, silnik wielonapięciowy z 9 pinami (niskie napięcie):



Połączenie w gwiazdę, silnik wielonapięciowy z 9 pinami (wysokie napięcie):



7 Przekazanie do eksploatacji

INFORMACJA

Smarowanie urządzenia pracującego na sucho (komora ściskania).

Ryzyko uszkodzenia urządzenia!

- Nie smarować komory ściskania urządzenia olejem ani smarem.



UWAGA

W trakcie pracy powierzchnia maszyny może osiągać temperatury przekraczające 70°C.

Ryzyko oparzeń!

- Należy unikać kontaktu z maszyną w trakcie pracy i bezpośrednio po jej zakończeniu.



UWAGA

Podczas pracy i/lub odpowietrzania maszyny, wydostające się gazy i/lub ciecze mogą osiągać temperatury powyżej 70°C.

Ryzyko oparzeń!

- Unikać bezpośredniego kontaktu ze strumieniem gazu i/lub cieczy, jeśli spust gazu (OUT) nie ma zainstalowanych połączeń (rur lub przewodów).
- Należy upewnić się, że spełnione są *Warunki instalacji* [→ 10].
- Uruchomić maszynę.
- Należy upewnić się, że maksymalna dozwolona liczba uruchomień nie przekracza 12 uruchomień na godzinę. Te uruchomienia powinny być rozłożone w ciągu godziny.
- Upewnić się, że warunki eksploatacji są zgodne z opisanymi w rozdziale *Dane techniczne* [→ 29].

Jak tylko maszyna rozpocznie pracę w normalnych warunkach eksploatacji:

- Zmierzyć prąd silnika i zapisać go jako wartość referencyjną na potrzeby prac związanych z konserwacją i rozwiązywaniem problemów w przyszłości.

7.1 Przenoszenie oparów kondensujących



UWAGA

Podczas pracy powierzchnia przyłączy ssawnych i wylotowych może osiągać temperatury powyżej 70°C.

Ryzyko oparzeń!

- Należy unikać kontaktu z tymi powierzchniami w trakcie pracy i bezpośrednio po jej zakończeniu.



UWAGA

Odprowadzenie kondensatu podczas pracy i/lub odpowietrzania maszyny.

Wydostające się gazy i/lub ciecze mogą osiągać temperatury powyżej 70°C!

Ryzyko oparzeń!

- Unikać bezpośredniego kontaktu z przepływem gazów i/lub cieczy.



UWAGA



Hałas podczas odprowadzenia kondensatu.

Ryzyko uszkodzenia słuchu!

Otwarcie zaworu spustu kondensatu podczas pracy maszyny spowoduje znaczny wzrost poziomu hałasu.

- Należy nosić ochronniki słuchu.

Wersja Aqua jest opcją konstrukcyjną do przenoszenia oparów kondensujących (wody).

Oparry wody w strumieniu gazu są tolerowane w określonych limitach. Przenoszenie innych oparów należy uzgodnić z firmą Bosch.

Jeśli przenoszone mają być opary kondensujące:

Przed rozpoczęciem procesu:

- Rozgrzewać maszynę przez około pół godziny.

Po zakończeniu procesu:

- Maszyna ma pracować przez około pół godziny.
- Należy regularnie spuszczać kondensat z tłumika za pomocą zaworu spustowego.

8 Konserwacja



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przewody pod napięciem

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

- Prace związane z instalacją elektryczną mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.



OSTRZEŻENIE



Maszyna jest zanieczyszczona niebezpiecznym materiałem.

Ryzyko zatrucia!

Ryzyko zakażenia!

Jeżeli maszyna jest zanieczyszczona materiałem niebezpiecznym:

- należy stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej.



UWAGA

Gorąca powierzchnia.

Ryzyko oparzeń!

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności wymagających dotknięcia maszyny, należy odczekać, aż urządzenie ostygnie.



UWAGA

Brak właściwej konserwacji maszyny.

Ryzyko obrażeń!

Ryzyko przedwczesnej awarii i spadku wydajności!

- Prace konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Należy przestrzegać częstotliwości konserwacji lub zwrócić się do przedstawiciela firmy Busch z prośbą o przeprowadzenie serwisu.



INFORMACJA

Stosowanie nieodpowiednich środków czyszczących.

Ryzyko usunięcia naklejek z ostrzeżeniami oraz powłoki ochronnej!

- Do czyszczenia maszyny nie wolno stosować niezgodnych rozpuszczalników.

- Zatrzymać maszynę i zablokować przed przypadkowym rozruchem.

- Zredukować ciśnienie w przewodach przyłączeniowych do ciśnienia atmosferycznego.

W razie potrzeby:

- Należy rozłączyć wszystkie połączenia.

8.1 Harmonogram konserwacji

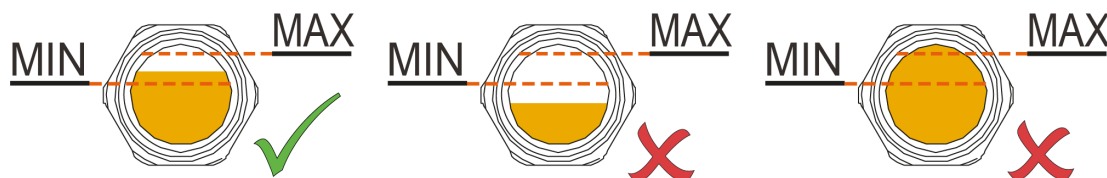
Częstotliwość konserwacji w znacznej mierze zależy od indywidualnych warunków eksploatacji. Podane poniżej interwały należy rozważyć jako wartości początkowe, które wg uznania można skracać lub wydłużać.

Sz szczególnie intensywna eksploatacja lub trudne warunki, takie jak wysokie zapylenie środowiska lub gazu procesowego, inne zanieczyszczenia lub wnikanie materiału procesowego, mogą spowodować konieczność znacznego zwiększenia częstotliwości konserwacji.

Częstotliwość	Prace konserwacyjne
Co miesiąc	- Sprawdzać ekran wlotowy (IS); w razie potrzeby wyczyścić. W przypadku zainstalowanego filtra wlotowego (IF): - Sprawdzić wkład filtra wlotowego; w razie potrzeby wymienić.
Co 3 miesiące	Sprawdzić poziom oleju, patrz <i>Kontrola poziomu oleju</i> [→ 20].
Co 6 miesięcy	- Oczyszczyć maszynę z kurzu i zanieczyszczeń. W przypadku zainstalowanego sprzęgła (CPL): - Sprawdzić sprzęgło (CPL) pod kątem luzu i zużycia.
Co 20 000 godzin	Wymienić olej. Częstotliwość wymiany wynosząca 20 000 godzin pracy obowiązuje tylko w przypadku olejów zatwierdzonych przez firmę Bosch. Częstotliwość wymiany w znacznej mierze zależy od warunków eksploatacji. Przy eksploatacji z wartościami granicznymi częstotliwość wymiany może ulec skróceniu do około 5000 godzin pracy. Inne oleje mogą powodować skrócenie częstotliwości wymiany.
Co 40 000 godzin lub po 6 latach	Wykonać przegląd generalny urządzenia maszyną (skontaktuj się z firmą Bosch).

8.2 Kontrola poziomu oleju

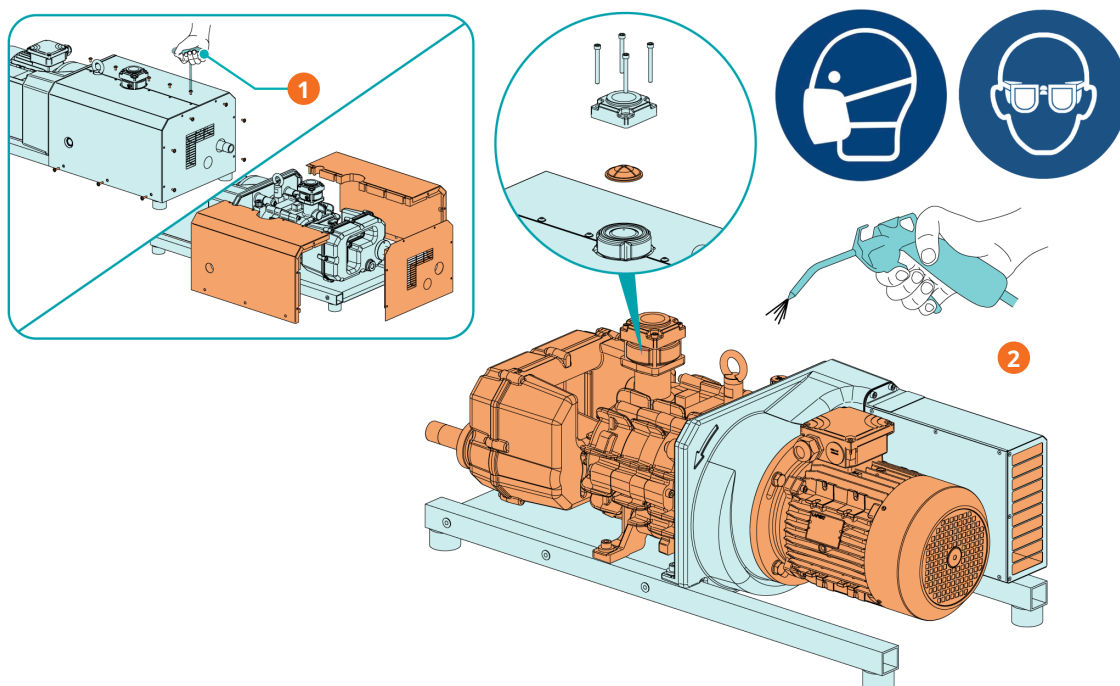
- Zatrzymaj maszynę.
- Zaczekać 1 minutę.
- Sprawdzić poziom oleju.



Poziom oleju powinien utrzymywać się na stałym poziomie przez cały okres eksploatacji oleju. Obniżenie poziomu oznacza nieszczelność i konieczność naprawy maszyny.

- W razie potrzeby uzupełnić, patrz *Napełnianie olejem* [→ 12].

8.3 Czyszczenie z kurzu i zabrudzeń



Opis			
1	Klucz imbusowy 4 mm		2
			Wyczyścić siatkę wentylacyjną, wentylatory, ekran wlotowy i żebra chłodzące

8.4 Wymiana oleju

! INFORMACJA

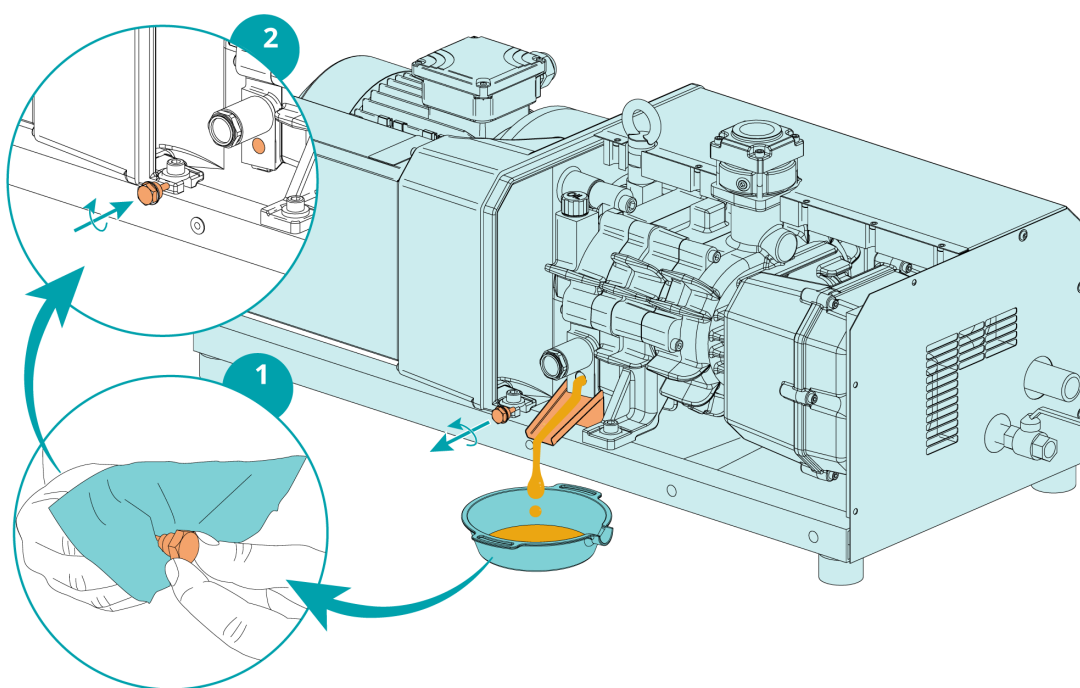
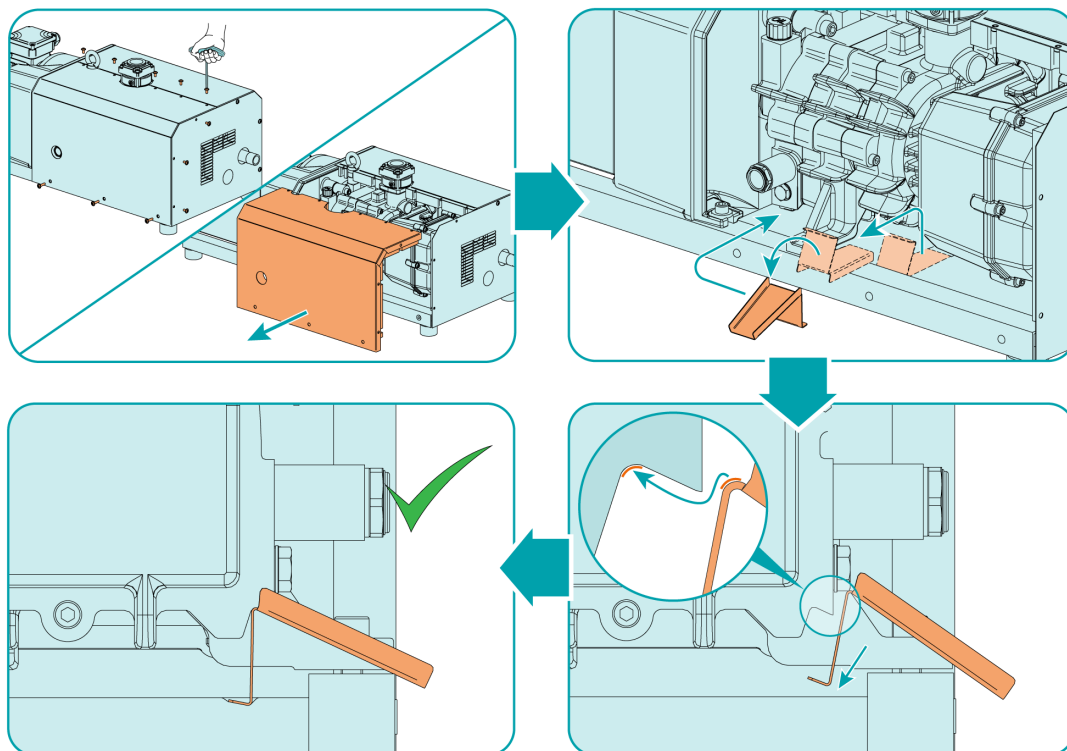
Użycie niewłaściwego oleju.

Ryzyko przedwczesnej awarii!

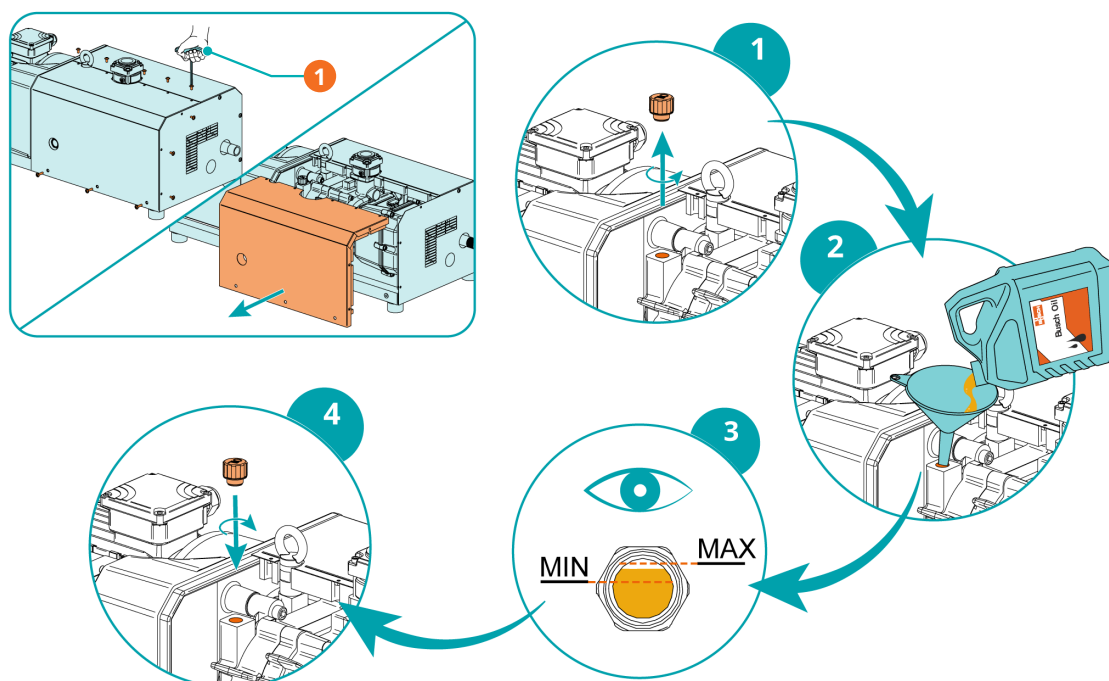
Spadek wydajności!

- Używać tylko oleju, który został wcześniej zatwierdzony i jest zalecany przez firmę Busch.

Narzędzie do spuszczenia oleju: przechowywanie i instalacja



Informacje o typie oleju i jego ilości można znaleźć w rozdziałach *Dane techniczne* [→ 29] i *Olej* [→ 31].



Opis

1	Klucz imbusowy 4 mm
---	---------------------

Poziom oleju powinien utrzymywać się na stałym poziomie przez cały okres eksploatacji oleju. Obniżenie poziomu oznacza nieszczelność i konieczność naprawy maszyna.

9 Remont



OSTRZEŻENIE



Maszyna jest zanieczyszczona niebezpiecznym materiałem.

Ryzyko zatrucia!

Ryzyko zakażenia!

Jeżeli maszyna jest zanieczyszczona materiałem niebezpiecznym:

- należy stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej.



INFORMACJA

Nieprawidłowy montaż.

Ryzyko przedwczesnej awarii!

Spadek wydajności!

- Każdy demontaż maszyny, który wykracza poza to, co zostało opisane w niniejszej instrukcji, powinien być wykonany przez autoryzowanych techników firmy Busch.

Jeśli maszyna tłoczyła gaz zanieczyszczony materiałami obcymi, które są niebezpieczne dla zdrowia:

- Odkazić maszynę w maksymalnym możliwym stopniu i określić status zanieczyszczenia w „Deklaracji zanieczyszczenia”

Firma Busch przyjmuje jedynie maszyny dostarczane z całkowicie wypełnioną „Deklaracją zanieczyszczenia”, podpisaną prawnie wiążącym podpisem, dokument do pobrania ze strony: buschvacuum.com/declaration-of-contamination.

10 Wycofywanie z eksploatacji



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przewody pod napięciem

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

- Prace związane z instalacją elektryczną mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.



UWAGA

Gorąca powierzchnia.

Ryzyko oparzeń!

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności wymagających dotykania maszyny, należy odczekać, aż urządzenie ostygnie.

- Zatrzymać maszynę i zablokować przed przypadkowym rozruchem.
- Odłączyć zasilanie.
- Zredukować ciśnienie w przewodach przyłączeniowych do ciśnienia atmosferycznego.
- Rozłączyć wszystkie połączenia.

Jeśli maszyna będzie przechowywana:

- Patrz *Przechowywanie* [→ 9].

10.1 Demontaż i utylizacja

- Spuścić i zebrać olej.
- Uważać, aby olej nie ściekał na podłogę.
- Oddzielić odpady specjalne od maszyny.
- Zutyliзовать odpady specjalne zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Zutyliзовать maszynę jako odpad metalowy.

11 Części zamienne



INFORMACJA

Używanie nieoryginalnych części zamiennych.

Ryzyko przedwczesnej awarii!

Spadek wydajności!

- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, części ulegające zużyciu i materiały eksploatacyjne firmy Bosch, aby zapewnić prawidłowe działanie maszyna oraz walidację gwarancji.

Część zamienna	Opis	Nr części
Zestaw serwisowy	Zawiera wszystkie części potrzebne do wykonania usługi	0992 214 852
Ekran wlotowy (IS)		0534 000 018
Narzędzie do spuszczenia oleju		0391 236 558

Jeśli wymagane są inne części:

- Należy skontaktować się z przedstawicielem firmy Bosch.

12 Rozwiązywanie problemów



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przewody pod napięciem

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

- Prace związane z instalacją elektryczną mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

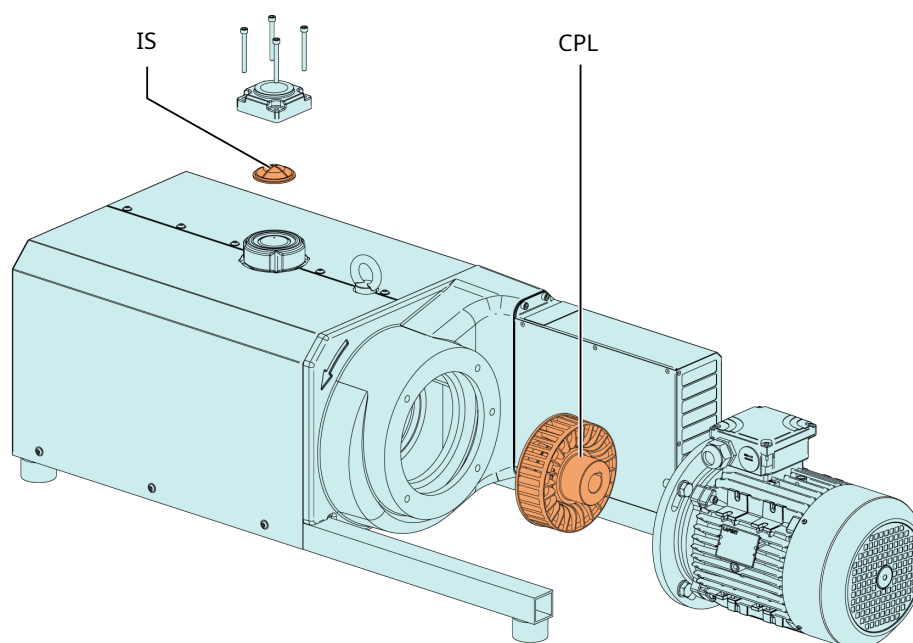


UWAGA

Gorąca powierzchnia.

Ryzyko oparzeń!

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności wymagających dotykania maszyny, należy odczekać, aż urządzenie ostygnie.



Opis

IS	Ekran wlotowy	CPL	Sprzęgło
----	---------------	-----	----------

Problem

Maszyna się nie uruchamia.

Możliwa przyczyna

Silnik nie jest zasilany prądem o prawidłowym napięciu.

Silnik jest niesprawny.

Sprzęgło (CPL) jest niesprawne.

Środek zaradczy

- Sprawdzić zasilanie.

- Wymienić silnik maszyny.

- Wymienić sprzęgło (CPL) maszyny.

Problem	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Urządzenie nie osiąga takiego ciśnienia, jak zazwyczaj na przyłączy ssawnym.	Ekran wlotowy (IS) jest częściowo niedrożny.	Oczyszczyć ekran wlotowy (IS).
	Zawór bezpieczeństwa próżni (VRE) jest nieprawidłowo wyregulowany lub niesprawny.	- Prawidłowo ustawić zawór bezpieczeństwa próżni (VRE) - Wymienić zawór bezpieczeństwa próżni (VRE)
	Wkład filtra wlotowego (opcja) jest częściowo niedrożny.	Wymienić wkład filtra wlotowego.
	Części wewnętrzne są zużyte lub uszkodzone.	Naprawić maszynę (kontakt z firmą Busch).
maszyna Pracuje bardzo głośno.	Zużyte sprzęgło (CPL).	Wymienić sprzęgło (CPL).
	Zbyt niski poziom oleju.	Uzupełnić olej.
	Wadliwe łożyska.	Naprawić maszynę (skontaktować się z firmą Busch).
Zbyt wysoka temperatura podczas pracy maszyna.	Niewystarczające chłodzenie.	Usunąć kurz i zanieczyszczenia z maszyna.
	Kierunek obrotów wentylatora chłodzącego jest nieprawidłowy.	Sprawdzić kierunek obrotów wentylatora chłodzącego, w razie potrzeby przełączyć dowolny z dwóch przewodów zasilania.
	Zbyt wysoka temperatura otoczenia.	Przestrzegać dozwolonej temperatury otoczenia; patrz <i>Dane techniczne</i> [→ 29].
	Temperatura gazów procesowych na wlocie jest zbyt wysoka.	Przestrzegać dozwolonej temperatury gazów na wlocie; patrz <i>Dane techniczne</i> [→ 29].
	Zbyt niski poziom oleju.	Uzupełnić olej.

W celu rozwiązania problemów niewymienionych w tabeli rozwiązywania problemów należy skontaktować się z przedstawicielem Busch.

13 Dane techniczne

		MM 0084 A	MM 0104 A
Wydajność nominalna (50/60 Hz)	m ³ /h	62 / 75	80 / 95
	ACFM	- / 44	- / 57
Ciśnienie końcowe	hPa (mbar) abs.	60	
	TORR abs.	45	
Nominalna moc silnika (50/60 Hz)	kW	1,5 / 1,7	2,2 / 2,4
	KM	- / 2,0	- / 3,0
Nominalne obroty (50/60 Hz)	min ⁻¹	1500 / 1800	
	obr./min	1500 / 1800	
Dopuszczalna prędkość obrotowa silnika zakresie	min ⁻¹	600 ... 1800 przy ≥ 60 hPa (mbar) abs.	
	obr./min	600 ... 1800 przy ≥ 45 TORR abs.	
Poziom ciśnienia akustycznego (ISO 3744), odległość 1 m, przy średnim obciążeniu (50/60 Hz)	dB(A)	66 / 70	
Temperatura otoczenia zakresie	°C	0 ... 40 *	
	°F	32 ... 104 *	
Temperatura wlotu gazu zakresie	°C	0 ... 40 *	
	°F	32 ... 104 *	
Ciśnienie otoczenia		Ciśnienie atmosferyczne	
Pojemność oleju	l	1,0	
	qt	1,0	
Waga ok.	kg	155 **	155 **
	lb	330 **	330 **

* W przypadku wyższych lub niższych temperatur należy skontaktować się z przedstawicielem firmy Busch.

** Masa może się różnić w zależności od zamówienia.

		MM 0142 A	MM 0182 A
Wydajność nominalna (50/60 Hz)	m ³ /h	110 / 135	140 / 175
	ACFM	- / 79	- / 103
Ciśnienie końcowe	hPa (mbar) abs.	40	
	TORR abs.	30	
Nominalna moc silnika (50/60 Hz)	kW	3,0 / 3,4	3,5 / 4,8
	KM	- / 4,6	- / 6,5
Nominalne obroty (50/60 Hz)	min ⁻¹	3000 / 3600	
	obr./min	3000 / 3600	
Dopuszczalna prędkość obrotowa silnika zakresie	min ⁻¹	600 ... 3600 przy ≥ 40 hPa (mbar) abs.	
	obr./min	600 ... 3600 przy ≥ 30 TORR abs.	
Poziom ciśnienia akustycznego (ISO 3744), odległość 1 m, przy średnim obciążeniu (50/60 Hz)	dB(A)	75 / 79	
Temperatura otoczenia zakresie	°C	0 ... 40 *	
	°F	32 ... 104 *	
Temperatura wlotu gazu zakresie	°C	0 ... 40 *	
	°F	32 ... 104 *	
Ciśnienie otoczenia		Ciśnienie atmosferyczne	
Pojemność oleju	l	1,0	
	qt	1,0	
Waga ok.	kg	150 **	160 **
	lb	330 **	365 **

* W przypadku wyższych lub niższych temperatur należy skontaktować się z przedstawicielem firmy Busch.

** Masa może się różnić w zależności od zamówienia.

14 Olej

VS 150	
ISO-VG	150
Numer części – opakowanie 1 l	0831 164 883
Numer części – opakowanie 5 l	0831 164 884

W przypadku niekorzystnej temperatury otoczenia mogą być stosowane oleje o odmiennej lepkości. Aby uzyskać szczegółowe informacje, należy skontaktować się z przedstawicielem firmy Busch.

Informacje o tym, jaki olej należy wlać do maszyny, znajdują się na tabliczce znamionowej (NP).

Właściwości oleju

- **Olej VS150:** Nadaje się do standardowych zastosowań.

15 Deklaracja zgodności UE

Niniejsza deklaracja zgodności i oznaczenie CE umieszczone na tabliczce znamionowej obowiązują w przypadku maszyny należącej do zakresu dostawy firmy Busch. Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Jeżeli ta maszyna zostanie zintegrowana w maszynie nadrzędnej, producent maszyny nadrzędnej (może to być także firma będąca użytkownikiem) musi przeprowadzić proces oceny zgodności maszyny nadrzędnej lub instalacji, wydać odpowiednią deklarację zgodności i umieścić na niej oznaczenie CE.

Producenta można określić na podstawie numeru seryjnego:

Numer seryjny zaczynający się od **DEM1...**

Busch Produktions GmbH
Schauinslandstr. 1
79689 Maulburg
Niemcy

Numer seryjny zaczynający się od **USM1...**

Busch Manufacturing LLC
516 Viking Drive
Virginia Beach, VA 23452
USA

deklaruje, że maszyna: MINK MM 0084 A; MINK MM 0104 A; MINK MM 0142 A; MINK MM 0182 A

spełnia(ją) wszystkie odpowiednie przepisy dyrektyw UE:

- Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE
- Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej (EMC) 2014/30/UE
- Dyrektywa RoHS 2011/65/UE w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (wraz ze wszystkimi odnośnymi, mającymi zastosowanie zmianami)

i zachowuje(-ą) zgodność z następującymi zharmonizowanymi normami, które zostały zastosowane w celu spełnienia tych przepisów:

Standardowa	Tytuł normy
EN ISO 12100 : 2010	Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 1012-2 : 1996 + A1 : 2009	Pompy próżniowe – Wymagania bezpieczeństwa – Część 2
EN 60204-1:2018	Bezpieczeństwo maszyn – Wyposażenie elektryczne maszyn – Część 1: Wymagania ogólne
EN ISO 13857 : 2019	Bezpieczeństwo maszyn – Odległości bezpieczeństwa uniemożliwiające sięganie kończynami górnymi i dolnymi do stref niebezpiecznych
EN ISO 2151 : 2008	Akustyka – Zasady badania hałasu emitowanego przez sprężarki i pompy próżniowe – Metoda techniczna (klasa 2)
EN IEC 61000-6-2 : 2019	Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – Normy ogólne. Norma dotycząca odporności w środowiskach przemysłowych
EN IEC 61000-6-4 : 2019	Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – Normy ogólne. Norma emisji w środowiskach przemysłowych

Osoba prawna upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej i upoważniony przedstawiciel w UE (jeśli producent nie ma siedziby w UE):

Busch Dienste GmbH
Schauinslandstr. 1
DE-79689 Maulburg

Maulburg, 1.11.2023 r.



dr Martin Gutmann
Dyrektor generalny
Busch Produktions GmbH

Virginia Beach, 1.11.2023 r.



Dalip Kapoor
Główny radca prawny, specjalista ds. prawa i zgodności z przepisami
Busch Manufacturing LLC

16 Deklaracja zgodności Zjednoczonego Królestwa

Niniejsza deklaracja zgodności i oznaczenie UKCA umieszczone na tabliczce znamionowej obowiązują w przypadku maszyny należącej do zakresu dostawy firmy Busch. Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Jeżeli ta maszyna zostanie zintegrowana w maszynie nadrzędnej, producent maszyny nadrzędnej (może to być także firma będąca użytkownikiem) musi przeprowadzić proces oceny zgodności maszyny nadrzędnej lub instalacji, wydać odpowiednią deklarację zgodności i umieścić na niej oznaczenie UKCA.

Producenta można określić na podstawie numeru seryjnego:

Numer seryjny zaczynający się od **DEM1...**

Busch Produktions GmbH
Schauinslandstr. 1
79689 Maulburg
Niemcy

Numer seryjny zaczynający się od **USM1...**

Busch Manufacturing LLC
516 Viking Drive
Virginia Beach, VA 23452
USA

deklaruje, że maszyna: MINK MM 0084 A; MINK MM 0104 A; MINK MM 0142 A; MINK MM 0182 A

spełnia/spełniają wszystkie odpowiednie przepisy prawa Zjednoczonego Królestwa:

- Regulacje z 2008 r. dot. dostarczania maszyn (bezpieczeństwo)
- Regulacje z 2016 r. dot. kompatybilności elektromagnetycznej
- Regulacje z 2012 r. dot. ograniczenia stosowania niektórych substancji niebezpiecznych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym

i zachowuje(-ą) zgodność z następującymi wyznaczonymi normami, które zostały zastosowane w celu spełnienia tych przepisów:

Standardowa	Tytuł normy
EN ISO 12100 : 2010	Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 1012-2 : 1996 + A1 : 2009	Pompy próżniowe – Wymagania bezpieczeństwa – Część 2
EN 60204-1:2018	Bezpieczeństwo maszyn – Wyposażenie elektryczne maszyn – Część 1: Wymagania ogólne
EN ISO 13857 : 2019	Bezpieczeństwo maszyn – Odległości bezpieczeństwa uniemożliwiające sięganie kończynami górnymi i dolnymi do stref niebezpiecznych
EN ISO 2151 : 2008	Akustyka – Zasady badania hałasu emitowanego przez sprężarki i pompy próżniowe – Metoda techniczna (klasa 2)
EN IEC 61000-6-2 : 2019	Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – Normy ogólne. Norma dotycząca odporności w środowiskach przemysłowych
EN IEC 61000-6-4 : 2019	Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – Normy ogólne. Norma emisji w środowiskach przemysłowych

Osoba prawna upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej i importer w Wielkiej Brytanii (jeśli producent nie ma siedziby w Wielkiej Brytanii):

Busch (UK) Ltd
30 Hortonwood
Telford - UK

Maulburg, 1.11.2023 r.



dr Martin Gutmann
Dyrektor generalny
Busch Produktions GmbH

Virginia Beach, 1.11.2023 r.



Dalip Kapoor
Główny radca prawny, specjalista ds. prawa i zgodności z przepisami
Busch Manufacturing LLC

Notatki

A large grid of dots for taking notes. The grid consists of 20 columns and 30 rows of small, light gray dots, providing a structured space for writing or drawing.

A large grid of dots for taking notes, consisting of 20 columns and 30 rows of small, light gray dots.

Busch Vacuum Solutions

Dzięki globalnej sieci ponad 60 firm w ponad 40 krajach i przedstawicielstw na całym świecie firma Busch jest obecna globalnie. W każdym z krajów dysponujemy wysoce kompetentnym personelem. Dostarcza on pomoc techniczną dopasowaną do każdego z klientów, przy wsparciu naszej sieci globalnej wiedzy. Gdziekolwiek jesteś. W jakiegokolwiek branży działasz. Zawsze jesteśmy dla Ciebie.



● Spółki i pracownicy firmy Busch ● Lokalni przedstawiciele i dystrybutorzy ● Zakłady produkcyjne firmy Busch

www.buschvacuum.com